

弘揚中華文化 交流美華信息

服務華人社區 振奮民族精神

伊利華報
ERIE CHINESE JOURNAL

社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華
 移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN
 特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen
 特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文
 廣告熱線 Marketing: 216-324-2959 Add: 3500 Payne Ave, 1-B Cleveland OH 44114

Website: www.ecjnews.com
 E-Mail: echinesej@yahoo.com
 Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480

可知我又在想你

如果說這份愛，
 是悲歌一曲，是誰主導悲戲？
 當風雨淒淒，不要回首，
 回首無非又是一場煙雨。
 當月色沉沉，不要相思，
 相思憑添秋夢無處尋覓。
 讓它去，讓它去，讓一切了無痕跡。
 如果你的笑是風中戲語，
 我的淚正是雨中悲曲。
 也曾說愛千萬聲，也曾想你萬萬遍，
 卻不知你在那裏？
 多少日又是多少夜，
 情絲復情絲，燭淚又燭淚，方知，
 一曲悲歌一生愛，今夜今夜，
 可知我又在想你。

劉天擎
詩歌園地



NOW DEALING COMMISSION FREE LUCKY 6 MINI BACCARAT

現在交易免傭金 幸運 6 迷你百家樂



THIS THRILLING GAME OFFERS NO COMMISSION!
這款激動人心的遊戲提供免傭金!

PLUS AN EXCITING LUCKY 6 SIDE WAGER
再加上令人興奮的幸運 6 邊注

PRESQUE ISLE DOWNS CASINO

presqueisledowns.com | 1.866.ERIE.FUN | I-90 EXIT 27, Erie, PA 16514
 If you or someone you know has a gambling problem, help is available. Call 1-800-GAMBLER. Management reserves all rights.

GOGI EN K-BBQ 韓國燒烤



Web: <https://www.gogienkbbq.com>
 Add: 6025 Kruse Dr, Suite #120; Solon, OH 44139
 Tel: 440-318-1808; E-Mail: gogienkbbq@gmail.com

三十年經驗

Opening Hours
 Tue - Thurs 11 am - 2:30 pm, 4 pm - 9:30 pm
 Friday 11 am - 2:30 pm, 4 pm - 10 pm
 Saturday 12 pm - 10 pm
 Sunday 12 pm - 9 pm
 Monday CLOSED

優惠券 10%

凡在我餐館消費超過 \$50 (稅前, 包括酒水) 可獲九折優惠!



精美珠寶店

<https://www.finessefinejewelry.com/>
 8169 Chippewa Rd, Brecksville, OH 44141. Tel: 1 440.546.9100

成立超過 20 年，我們是一家可以為您量身定做各類定制珠寶首飾設計產品的公司。可以講國語、廣東話，為您服務盡善盡美。

If you don't know Jewelry Know your jeweler
Ramiro Ortega Master Craftsman
 Unique Custom work Done on site



本店經營

- Rings 戒指
- Earrings 耳環
- Pendants 吊墜
- Bracelets 手鐲

Services 服務範圍

- Jewelry Design 珠寶設計
- Domestic and International Shipping 國內和國際航運
- Jewelry Repair and Soldering 珠寶修復和焊接
- Watch Repair 手錶維修
- Engraving 雕刻
- Appraisals 珠寶鑑定
- Jewelry Cleaning 珠寶清洗

我們還提供以下服務

- Custom made 客戶定制
- CAD design CAD 設計
- Sculptured rings 雕刻戒指
- Diamonds 鑽石
- Birthstones 生日寶石
- We Buy Gold 收購黃金

